

HILTON SOFIA

ZMLUVA PRE KONFERENCIE A PODUJATIE

Program INTERACT (Klient) Bratislavský samosprávny kraj	Global Properties Limited (Bulgaria) EOOD (Hotel)
Adresa: Sabinovská 16, P.O.BOX 106 82005 Bratislava, Slovenská Republika IČO: 36063606 (Identifikačné číslo) IČ DPH: SK 2021608369 (Daňové reg. číslo)	Adresa: 1 Bulgaria Blvd. 1421 Sofia, Bulgaria
Kontaktná osoba za klienta: Eva Krutá	Kontaktná osoba za hotel: Miroslava Atanasova Manažér pre konferencie a akcie
E-mailová adresa: Eva.krutá@region-bsk.sk	E-mailová adresa: Miroslava.atanasova@hilton.com
Telefón: +421 2 48 264 171 Mobil: +421 911 677 383	Telefón: +359 2 9335024 Mobil: +359 898 633 501
Názov objednávateľa a akcie: INTERACT Monitoring Committee Meeting – 05. až 07. november 2018	

DEFINÍCIE POJMOV POUŽITÝCH V TEJTO ZMLUVE O KONFERENCII A PODUJATÍ

Klient, Vy znamená právnická osoba zodpovedná za objednanie a platbu akcie, ako je to uvedené v tejto zmluve.

Podujatie znamená rezervácia súkromných a verejných priestorov hotelu, hostovských izieb, zariadenia, jedla a nápojov, ktoré špecificky upravuje zmluva na akciu ako aj rozvrh akcie.

Dodatky podujatia znamená dodatok k rozvrhu podujatia, podľa dohody medzi hotelom a klientom.

Hotel, My, Nás znamená manažéra konferencie, cestovného agenta alebo inú agentúru, ktorá zabezpečuje služby nevyhnutné pre rezerváciu hotela klientom.

Poriadok banketu/ podujatia znamená príloha tejto zmluvy, ktorá podrobne opisuje detaily podujatia.

ČASŤ PODUJATIE

Toto podujatie je založené na: ponuke, ktorá je uplatnená po ujasnení si všetkých detailov na dohode o podujatí popísanej v „Poriadku banketu“ obsahujúci všetky účtované náklady a výdavky.

REZERVOVANÉ PRIESTORY STRETNUTIA (PODĽA POSLEDNEJ POTVRDENEJ PONUKY)

Dátum	Podujatie	Priestory stretnutia	Čas	Počet osôb	Rozloženie stolov	Nájomné v EUR za deň
5.11.	Konferencia	Moussala II (138 m2)	12:00-18:00 (pol dňa)	40	Kabaret	€653,74
6.11.	Konferencia	Moussala II (138 m2)	9:00-18:00 (celý deň)	55	Kabaret	€762.00
7.11.	Konferencia	Moussala II (138 m2)	9:00-18:00 (celý deň)	55	Kabaret	€762.00
Celková suma vrátane 20% DPH za 3 dni						€2,177.74

- Miestnosť pre stretnutia Moussal II má prirodzené svetlo, HVAC systém, je bez stĺpov
- Hotel poskytuje priestor v hale pred miestnosťou na privítanie a registračný stôl
- Maximálna obsadenosť miestnosti kabaretným sedením je 55 osôb

TECHNICKÉ ZABEZPEČENIE

Položka	Množstvo na deň	EUR
Prístup na internet (WIFI štandard 5 Mbit)	zahrnuté v cene miestnosti	
Perá a bloky		
Prednáškový pult		
Plátno na premietanie		
Ozvučenie s jedným bezdrôtovým mikrofónom (Moussala II)	1	€270.00
Dodatočný bezdrôtový mikrofón- EUR 34,00 za kus	5	€170.00
Projektor/ multimédia	1	€209.00
PC/ notebook	1	€50.00
Flipchart- EUR 13,00 za kus	4	€52.00
Zvukový záznam 3 dni- cena balíka		€184.00
Celková suma vrátane 20% DPH za deň		€935.00
Celková cena vrátane 20% DPH za 3 dni		€2,805.00

Vyššie uvedené ceny sú vrátane 20% DPH.

Vyššie uvedené ceny sú za položku za deň (cena za jednotlivé použitie)

Ak budete mať dodatočné požiadavky, budú Vám nacenené oddelene.

Za technické zabezpečenie sa neplatí provízia.

Vyššie uvedené ceny za prenájom sú poskytnuté so zľavou, s predpokladom že bude použitý náš skúsený partner pre zvukovú techniku.

Ak bude technické zabezpečenie použité dodávateľom mimo hotela, bude účtovaný poplatok 30% z uvedenej ceny nájmu. Tento poplatok je za výdavky spojené s dohľadom, elektrickou energiou, de-inštaláciou a re-inštaláciou hotelového zariadenia. Technické zabezpečenie môže poskytnúť hotel, čo nám umožní dodať Vám profesionálnu službu. Naši zvukový špecialisti sú Vám k dispozícii pri akýchkoľvek technických požiadavkách.

Špeciálne pre túto akciu Vám zaručujeme bezplatnú technickú podporu počas celého trvania podujatia.

Zvukový záznam- cena za hodinu za kanál je EUR 15,00 s DPH (uvádzame cenu za kanál za hodinu, v prípade že sa na stretnutí hovorí viac než jedným jazykom a je nutné nahrávať všetky jazyky, pre jednoduchší výpočet ceny za hodinu).

Celková suma bude zaúčtovaná v daný deň podľa skutočného počtu nahraných hodín.

JEDLO A NÁPOJE (PODĽA POSLEDNEJ PONUKY)

Dátum	Typ cateringu	CENA ZA OSOBU V BGN	CENA ZA OSOBU V EUR	Účastníci	Miestnosť	Suma v EUR bez 20% DPH
5.11.	Privítacia prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	40		€ 286.40
	Poobedná prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	40		€ 286.40
6.11.	Doobedná prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	55		€ 393.80
	Obed so sedením- bufetový štýl s jedným nealkoholickým nápojom a čajom/kávou v cene	BGN 56.00	€ 28.63	55		€ 1,574.78
	Poobedná prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	55		€ 393.80
	Doobedná prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	55		€ 393.80
	Obed so sedením- bufetový štýl s jedným nealkoholickým nápojom a čajom/kávou v cene	BGN 56.00	€ 28.63	55		€ 1,574.78
	Poobedná prestávka na kávu	BGN 14.00	€ 7.16	55		€ 393.80
Celková suma vrátane 50% DPH za 3 dni						€ 5,297.56

Upozorňujeme, že podľa hotelového nariadenia sú ceny jedla a nápojov bez provízie.

Vyššie uvedené ceny sú podľa poslednej potvrdenej ponuky zaslanej klientovi.

V prípade, že sa požiadavky (počet účastníkov, špecifikácia jedla a nápojov a obedového menu) zmenia, cenová kalkulácia bude upravená podľa najnovších požiadaviek klienta.

MINIMÁLNY ZARUČENÝ PRÍJEM

Obe strany súhlasia, že minimálna garantovaná cena za podujatie bude EUR 10,280.00 vrátane DPH. Táto suma je vypočítaná na základe kalkulácie za:

- Prenájmu priestorov podľa tabuľky
- Technického zariadenia
- Služieb za jedlo a nápoje vypočítané na základe počtu účastníkov deň po dni- toto číslo je považované za minimálny garantovaný počet účastníkov za deň a akékoľvek zmenšenie počtu účastníkov bude považované za storno na ktoré bude účtovaný klientovi storno poplatok.

Prosíme o potvrdenie a zaslanie presného počtu účastníkov Vášho podujatia, spolu s konečnými podrobnosťami podujatia v podpísanom konečnom Poriadku banketu/podujatia obsahujúcom všetky výdavky, najneskôr do 29.10.2018.

Jedlo, nápoje a prenájom priestorov zahŕňajú príslušné štátne a miestne dane, ktoré sú v uvedené v zmluve. Sadzby v zmluve a súhrn účtovaných položiek je v BGN. Upozorňujeme, že daňová sadzba sa môže zmeniť a vy ste zodpovedný za uhradenie sadzby dane v čase konanie Vášho podujatia (v prípade že sa daňová sadzba zvýši a tým sa zvýši aj naša sadzba).

Klient zaplatí hotelu za akékoľvek jedlo, nápoje alebo iné služby ktoré nie sú výslovné popísané v zmluve ale budú vyžiadané klientov v čase konania podujatia.

JEDLO A NÁPOJE MIMO HOTELA

Klientovi nie je dovolené priniesť žiadne jedlo alebo nápoje do hotela počas trvania podujatia, jedine v prípade že to má vopred schválené hotelom.

FAKTURAČNÉ POŽIADAVKY:

Fakturačná adresa klienta je zhodná s poštovou adresou klienta, uvedenou na strane 1

Vzťahujú sa nasledujúce fakturačné požiadavky:

	Individuálne platené	Platené Interact programom (klient)
Ubytovanie (izby)	X	
Telefón	X	
Mini-bar (služby na izbu)	X	
Bielizeň	X	
Doprava na letisko	X	
Prenájom stretávacej miestnosti		X
AV zariadenie		X
Služby jedlo a nápoje počas konferencie		X

Všetky individuálne požiadavky navyše budú platené účastníkmi, s výnimkou zaslaného písomného potvrdenie klientom, v ktorom potvrdí že všetky požiadavky navyše budú hradené organizátorom podujatia.

V prípade nedodržania termínov, zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej pokute vo výške 0,1 % z fakturovanej sumy za každý deň omeškania. Ak bude mať klient nedoplatok viac ako 30 dní, hotel bude mať právo anulovať zmluvu s okamžitou platnosťou. Anulovanie zmluvy musí byť oznámené

písomnou formou, s platnosťou odo dňa doručenia klientovi. Klient bude zodpovedný za všetky objednané služby, zmluvnú pokutu a úrok z omeškania bez zmeny.

BANKOVÉ INFORMÁCIE:

Názov účtu: Global Properties Limited (Bulharsko). EOOD

Banka: Postbank (Bulharsko) AD, Sofia 1000, 1 Bulharské námestie

IBAN:

BIC kód:

PLATOBNÉ PODMIENKY

ČASŤ PODUJATIE

kalkulácia na základe prenájmu miestnosti/AV zariadenia/ služby jedlo a nápoje:

Celková predpokladaná suma za podujatie+ 20% DPH: **€10,280.30**

PLATOBNÝ REŽIM

Dátum vloženia zálohovej platby	Dlžné percento
Po podpise zmluvy do 01.11.2018	Zálohová platba v plnej sume, odsúhlasená klientom na základe v cenovej ponuky hotela- EUR 10,280.30
7 dní po vystavení výúčtovacej faktúry	Akákoľvek zvyšná suma, ktorá bola účtovaná klientovi na základe požiadaviek počas akcie.

DODATOČNÉ VÝDAVKY

V deň príchodu, alebo pred príchodom klient potvrdí mená osôb, ktoré budú autorizované na zadanie dodatočných požiadaviek hotelu nad rámec služieb uvedených v zmluve.

STORNO a DOPYT SLUŽIEB/ ZNÍŽENIE POČTU ÚČASTNÍKOV

Sadzba ponúknutá v zmluve je na základe očakávaného hrubého príjmu vyplývajúceho zo zmluvy za používanie priestorov a služieb uvedených v zmluve.

Vyjadrujete svoj súhlas a porozumenie s tým, že v prípade zrušenia podujatia alebo zníženia dopytu na vašej strane bude veľmi náročné skutočne vyčíslieť našu škodu. Týmto vyjadrujete svoj súhlas s platbou odôvodniteľných škôd, ktoré vznikli hotelu za zrušenie alebo zníženie dopytu, tak ako je to opísané v tomto odstavci. Storno poplatky budú účtované formou percenta, na základe nižšie popísaných storno poplatkov, ktoré obsahujú minimálny garantovaný príjem v nasledujúcom odseku.

Dátum zrušenia	Podmienky storno poplatku
Po podpise zmluvy	Nie je dovolené bezplatné zrušenie prenajatých priestorov a objednaného počtu účastníkov. Akékoľvek zrušenie pod minimálny počet garantovaných účastníkov bude účtované v plnej sume.

PRIJATIE ZMLUVY

Kópia zmluvy musí byť podpísaná a zaslaná hotelu najneskôr 25.10.2018. Ak však hotel zašle písomnú požiadavku na potvrdenie termínu pred týmto dátumom, klient je povinný zaslať potvrdenie tejto zmluvy do 48 hodín od prijatia takejto požiadavky. Po tomto termíne, alebo po dátume vyššie uvedenom cenová ponuka hotelu bude neplatná a priestory budú k dispozícii na ďalší prenájom bez toho aby hotel na to dopredu upozornil klienta, s výnimkou prípadu že sa zmluvné strany dohodnú dopredu na predĺženie lehoty na prijatie a podpis zmluvy.

Akékoľvek poznámky na cenovej ponuke vytvorené klientom sa budú považovať za protinávrh a musia byť potvrdené hotelom, bez ktorého nie je zmluva považovaná za platnú.

Ak bude klient požadovať dodatočné služby nad rámec služieb uvedených v zmluve, tieto dodatočné služby budú oznámené hotelu čo najskôr ako je to možné a musí dôjsť k vzájomnej dohode ohľadne týchto dodatočných služieb.

DODÁVATELIA MIMO HOTEL

Ak sa rozhodnete použiť vonkajších dodávateľov alebo sub-dodávateľov v priestoroch hotela počas podujatia, musíte oznámiť hotelu váš zámer najmenej 10 kalendárnych dní pred začiatkom podujatia. Vonkajší dodávatelia sa musia (1) zaviazat dodržiavať usmernenia hotela (ktoré zahŕňajú, ale nie sú obmedzené len na, bezpečnostné a zdravotné regulácie a pravidlá a zákaz fajčenia a (2) musia podpísať zmluvu v ktorej prehlásia že si nebudú nárokovat na odškodnenie v prípade poškodenia, táto zmluva je podobná tej ktorú má hotel podpísanú s ostatnými dodávateľmi, budú musieť doložiť potvrdenie o poistení v hodnote dostatočnej pre hotel (hodnota a typ poistky sa môže meniť podľa uváženia hotela v závislosti na type služby, ktorú bude dodávateľ poskytovať) predtým než im bude dovolené poskytovať služby v priestoroch hotela. Hotel si vyhradzuje právo na základe vlastného uváženia požiadať vonkajšieho dodávateľa alebo sub-dodávateľa aby opustil priestory hotela. Hotel si vyhradzuje právo účtovať dodatočné poplatky v závislosti na vašich špecifických potrebách.

ZODPOVEDNOSŤ A POISTENIE

Klient prijíma zodpovednosť za stratu a/alebo škodu spôsobenú jeho zamestnancami a dočasnými pracovníkmi, agentmi, dodávateľmi, sub-dodávateľmi, ako aj účastníkmi podujatia. Klient zabezpečí vhodnú platnú poistku, ktorej doklad môže byť vyžiadaný hotelom. Klient, na základe vlastného uváženia, môže zakúpiť poistku ktorá pokryje dekorácie, špeciálne objekty a iný majetok. Hotel nemá žiadnu poistku na úhradu škôd majetku klienta, a v zmysle platného zákona nebude zodpovedný za žiadnu stratu alebo poškodenia majetku klienta. Klient je zodpovedný za poistenie vlastného majetku, za dodržiavanie požiarnych predpisov a v prípade pochybností si hotel môže vyžiadať od klienta certifikát miestneho požiarneho útvaru o dodržiavaní predpisov. Ak to bude potrebné, na základe nášho uváženia, pre potreby dodržania vhodnej bezpečnosti podľa povahy vášho podujatia vás môžeme požiadať o zabezpečenie bezpečnostnej služby na vlastné náklady, daná bezpečnostná služba musí byť overená, mať licenciu od miestneho úradu na poskytovanie strážnej služby, musí byť dopredu schválená hotelom.

VYŠŠIA MOC

Žiadna zo zmluvných strán nebude zodpovedná za nedodržanie zmluvy v prípade okolností mimo kontroly (zahŕňajúce, ale nie obmedzené na skutky Božia,, nedostatok komodít alebo dodávok pre hotel, alebo úradnej moci, alebo štrajku) ktoré spôsobia, že nebude možné dané podujatie v hotely uskutočniť.

ROZHODNÉ PRÁVO A ARBITRÁŽ

Všetky nezhody vyvstávajúce z tejto zmluvy, alebo dotýkajúce sa tejto zmluvy, vrátane tých ktoré vzniknú na základe jej interpretácie, platnosti, výkonu alebo zrušenia, tak isto ako rozpory ohľadne doplnenia medzier v tejto zmluve, alebo jej výkladu pre novo vzniknutých faktoch, budú postúpené na rozhodovacie konanie Rozhodcovskému súdu Európskej súdnej komory v Sofii, Bulharsko v súlade s pravidlami pre súdne spory, na základe arbitrážnych dohôd.

PLNENIE/DODRŽIAVANIE ZÁKONOV

Spoločnosť súhlasí s všetkými použitými federálnymi/medzinárodnými, štátnymi a lokálnymi/miestnymi zákonmi, ktoré zahŕňajú zdravotne a bezpečnostné predpisy, a protiteroristickými zákonmi a smernicami. Spoločnosť taktiež súhlasí so spoluprácou s hotelom a akoukoľvek príslušnou/relevantnou štátnou inštitúciou/autoritou tak, aby bolo zabezpečené dodržiavanie miestnych zákonov. Spoločnosť sa zaručuje a súčasne súhlasí s tým, že počas trvania podujatia ktoré je predmetom zmluvy, budú dodržané všetky miestne zákony a predpisy, ktoré stanovujú Bulharské zákony.

Hotel má možnosť odmietnuť zmluvu bez akejkoľvek zodpovednosti, ak má odôvodnený predpoklad, a domnieva sa že je to nutné vzhľadom na dodržanie záväzkov podľa platných zákonov, pravidiel alebo smerníc.

ODŠKODNENIE A VÝŠKA ZODPOVEDNOSTI

Klient bude zodpovedný za odškodnenie hotela (chápeme zamestnancov hotelu, čašníkov a vedúcich) a nebude držať hotel zodpovedný za žiadne a akékoľvek nároky, záväzky, straty, škody, pokuty, výdavky, súdne poplatky/trovy, profesijné alebo iné pochybenia a iné náklady(finančné) akokoľvek zapríčinené zo strany hotela v súvislosti s vaším podujatím, okrem tých ktoré boli zapríčinené nedbanlivosťou alebo úmyselným zlým správaním sa hotela. Bez ohľadu na akékoľvek ďalšie ustanovenia/pravidlá v tejto zmluve, celkový záväzok hotela vyplývajúci z tejto zmluvy, či už porušenie zmluvy, záruky alebo na základe iných záväzkov či nárokov vyplývajúcich z náhrad škôd z nedbanlivosti, nesmie nikdy prekročiť celkový poplatok za priestory, jedlo a nápoje spomínané v tejto zmluve. Nič v tejto zmluve nie je zamýšľané alebo vytvorené žiadnou zo strán so zámerom obmedziť alebo sa vyhnúť zodpovednosti za akúkoľvek zákonnú zodpovednosť ktorú nie je možné vyňať alebo obmedziť príslušným zákonom, vrátane neobmedzenej zodpovednosti za smrť alebo osobné poškodenie spôsobené nedbanlivosťou alebo podvodným skreslením skutočnosti.

INÉ

Zmluvné strany sa dohodli, že pre platnosť tejto zmluvy a akýchkoľvek dodatkov či zmien, alebo na prípadnú komunikáciu alebo oznamovanie medzi zmluvnými stranami, podpisy prijaté ako scan dokumentu v emailovej komunikácii budú považované za vykonateľné a budú platné ako originálny podpis zmluvnej strany. Dátum účinnosti komunikácie medzi zmluvnými stranami bude stanovený nasledovne: (1) komunikácia zaslaná kuriérom bude účinná dňom dokladu prijímu tohto dokumentu kuriérskou spoločnosťou; (2) komunikácia zaslaná poštovou prvou triedou (alebo rovnocenným miestnym doručovateľom), účinný deň doručenia bude považovaný nasledujúci pracovný deň o 9:30 po dni odoslania; (3) komunikácia prostredníctvom emailu bude považovaná s účinným dňom a časom doručenia na hlavičke emailu odosielateľa. Táto zmluva s jej prílohami (ak ich obsahuje) po podpísaní oboma stranami je považovaná za úplnú dohodu zmluvných strán a nesmie byť zmenená alebo

dokladaná bez toho, aby tak bolo urobené písomnou formou, ktorá bola schválená a podpísaná hotelom a klientom. Podpísaní výslovne súhlasia a zaručujú sa, že sú za svoju zmluvnú stranu oprávnený podpisovať a vstupovať do zmluvného vzťahu. Hotel si vyhradzuje právo odstúpiť od tejto zmluvy s okamžitou platnosťou ak priestory alebo kapacita hotela nebude naplnená tak ako je to uvedené v zmluve (požiadavka na banketové podujatie) a klient nie je ochotný sa dohodnúť na úprave podmienok tejto zmluvy. Povinnosť klienta zaplatiť za všetky služby, pokuty a poplatky za oneskorenú platbu sa nemenia.

PRIJÍMAM A SÚHLASÍM:

Interact Program (Klient)

Meno: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA

Pozícia: Predseda BSK

Podpis:

Dátum:

Global Properties Limited (Bulharsko), EOOD (Hotel)

Meno: Tania Smardanska

Pozícia: Obchodný manažér

Podpis:

Dátum:

Príloha č. 1

Nákres únikových východov na prízemí

Nákres

Príloha č. 2

Nákres únikových východov na medziposchodí

nákres